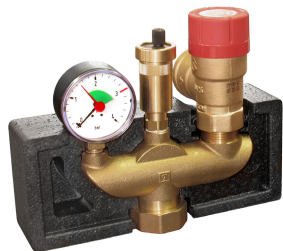
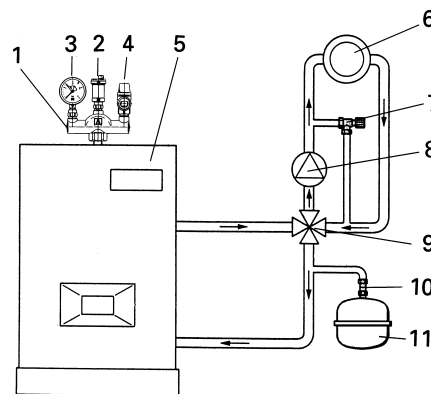




SG 50



SG 200



- (1) - Gruppo di sicurezza
- (2) - Valvola di sfianto aria con valvola di montaggio
- (3) - Manometro (con valvola di montaggio nel mod. SG 50)
- (4) - Valvola di sicurezza 3 bar
- (5) - Caldaia
- (6) - Utilizzatore di calore
- (7) - Valvola by-pass
- (8) - Circolatore
- (9) - Miscelatrice
- (10) - Valvola di montaggio per vaso di espansione
- (11) - Vaso di espansione a membrana

IT

- (1) - Safety unit
- (2) - Automatic air vent with fitting valve
- (3) - Manometer (with fitting valve in the model SG 50)
- (4) - 3 bar safety relief valve
- (5) - Boiler
- (6) - Radiators or underfloor heating system
- (7) - By-pass valve
- (8) - Circulating pump
- (9) - Mixing valve
- (10) - Valve for installation of expansion vessel
- (11) - Membrane expansion vessel

EN

Gruppi di sicurezza SG 50 ed SG 200

1. Campo di impiego

La valvola di sicurezza, il manometro e la valvola di sfianto aria sono dispositivi da applicare per la sicurezza negli impianti di riscaldamento. Il gruppo di sicurezza svolge queste funzioni in modo efficace in molteplici installazioni. Impiego:

- ✓ adatto per impianti di riscaldamento chiusi, secondo EN 12828;
- ✓ per caldaie con potenze fino a 50 kW (SG 50) e 200 kW (SG 200).

2. Istruzioni di montaggio

Il manometro (3), così come la valvola di sicurezza (4), sono montati con un sistema elastico di tenuta. Possono essere ruotati fino a 180°, per esigenze di installazione, senza che il collegamento perda di tenuta. Nel modello SG 200 questa operazione richiede la rimozione del guscio di isolamento.

Per soddisfare i requisiti della EN 12828 riguardo la valvola di sicurezza, il gruppo di sicurezza deve essere installato nelle immediate vicinanze e sulla parte superiore della caldaia. Il tratto di collegamento va fatto il più corto possibile. Non deve essere presente nessun organo di intercettazione in questo tratto. Il gruppo di sicurezza va montato in modo che i rubinetti rimangano verticali.

Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere canalizzato con una sezione identica all'uscita della stessa. La lunghezza massima della tubazione non può superare i 2 m e più di 2 curve non sono consentite. Se questi vincoli vengono superati (2 curve, 2 m di tubazione) per la tubazione di scarico si deve scegliere la dimensione successivamente più grande. Anche qui si deve prestare attenzione a non superare le 3 curve e 4 m di tubazione.

Se la tubazione termina in un imbuto di scarico, la dimensione dello scarico deve essere almeno il doppio della sezione dell'entrata della valvola. Questa tubazione di scarico deve essere installata con pendenza.



ATTENZIONE: Lo scarico della tubazione deve essere attentamente valutato in modo tale che, in caso di scarico, le persone non possano essere messe in pericolo.

3. Descrizione componenti

	SG 50	SG 200
Collettore	Corpo in ottone, connessione 1" femmina	Corpo in ottone, connessione 1" 1/4 cal. girevole
Valvola di sicurezza	Conn. ingresso 1/2" - uscita 3/4" 3 bar, potenza 50 kW	Conn. ingresso 1" - uscita 1" 1/4, 3 bar, potenza 200 kW
Manometro	ø63 mm Conn. 3/8", 0-4 bar, con valvola di montaggio	ø63 mm conn. 1/4", 0-4 bar
Valvola di sfianto aria	Connessione 3/8", 12 bar, con valvola di montaggio	Connessione 3/8", 12 bar, con valvola di montaggio
Isolamento	EPS ; dimensioni: SG 50: 187x150x60 mm	EPP dimensioni (230x175x104 mm)

Security units SG 50 and SG 200

1. Field of utilization

Safety relief valve, pressure gauge and automatic air vent are devices to install to make heating systems safe. Safety unit is the right product for this purpose for several installations. Applications:

- ✓ it is suitable for closed loop heating system to EN 12828;
- ✓ it is suitable for boilers with power up to 50 kW (SG 50) and 200 kW (SG 200).

2. Installation operations

Manometer (3) as well as safety relief valve (4) are assembled with an elastic seal system. They can be rotated for up to 180°, if needed by particular installation, without the risk of compromising the seal. For the model SG 200, to do this operation the insulating box must be removed.

To comply with EN 12828 requirements related with safety relief valve, safety unit is to be placed next to and above the level of the boiler.

The connection must be as short as possible and in this connection no isolating device can be used. Safety unit must be installed in a way that valves remain vertical.

Discharge of safety relief valve must be canalized by maintaining same section of the outlet of the valve. The max length of piping cannot exceed 2 m and more than two bends are not allowed.

Should these two limits been exceeded (2 m piping 2 bends) for the drainpipe the following bigger size has to be chosen. In this case beware that more than 3 bends and 4 m piping are not allowed.

In case drainpipe is leaded to a funnel discharge, dimensions of discharge must be at least double the size of the section of the inlet of the valve. Drainpipes must be sloping installed.



TAKE CARE: The outlet of drainpipes must be carefully looked at in order to avoid to put people in jeopardy in case of discharge.

3. Components description

	SG 50	SG 200
Manifold	Brass body, connection 1" female	Brass body, connection 1" 1/4 swiveling nut
Safety relief valve	Inlet conn. 1/2" - outlet conn. 3/4" 3 bar, power 50 kW	Inlet conn. 1" - outlet conn. 1" 1/4, 3 bar, power 200 kW
Manometer	ø63 mm Conn. 3/8", 0-4 bar, with fitting valve	ø63 mm conn. 1/4", 0-4 bar
Air vent valve	Connection 3/8", 12 bar, with fitting valve	Connection 3/8", 12 bar, with fitting valve
Insulating box	EPS ; dimensions: SG 50: 187x150x60 mm	EPP dimensions (230x175x104 mm)



SG 50



SG 200

- (1) - Unité de sécurité
- (2) - Purgeur d'air automatique avec vanne de montage
- (3) - Manomètre (avec vanne de montage dans le modèle SG 50)
- (4) - Vanne de sécurité 3 bar
- (5) - Chaudière
- (6) - Utilisateur de chaleur
- (7) - Vanne by-pass
- (8) - Circulateur
- (9) - Vanne mélangeuse
- (10) - Vanne de montage pour vase d'expansion
- (11) - Vase d'expansion à membrane

FR

Unité de sécurité SG 50 et SG 200

1. Champ d'utilisation

La vanne de sécurité, le manomètre et la vanne de purge sont des appareils à utiliser dans les installations de chauffage pour la sécurité. L'unité de sécurité exerce ces fonctions de façon très efficace dans plusieurs installations. Utilisation:

- ✓ indiqué pour installations de chauffage fermées, selon EN 12828;
- ✓ indiqué pour chaudières de puissance jusqu'à 50 kW (SG 50) et 200 kW (SG 200).

2. Instructions de montage

Le manomètre (3), et la vanne de sécurité (4), sont montés avec un système d'étanchéité élastique. Ils peuvent être tournés jusqu'à 180°, selon les exigences d'installation, sans pertes d'étanchéité. Pour faire cette opération avec le modèle SG 200 il faut enlever la coque isolante.

Pour satisfaire les prescriptions de la norme EN 12828 concernant la vanne de sécurité, l'unité de sécurité doit être installé tout près de la chaudière et sur la partie supérieure. Le tronçon de liaison doit être le plus court possible. Aucune unité d'interception doit être montée dans ce tronçon. L'unité de sécurité doit être montée de façon que les vannes soient en position verticale.

Le vidange de la vanne de sécurité doit être canalisé avec la même section de la sortie de la vanne. La tuyauterie ne doit pas être plus de 2 mètres de long et il ne faut pas avoir plus de 2 mètres de virage. Si ces deux limites sont dépassées (2 virages, 2 m de tuyauterie) il faut que le vidange soit de la dimension suivante plus grande. Dans ce cas aussi il ne faut pas dépasser les 3 virages et les 4 m de tuyauterie.

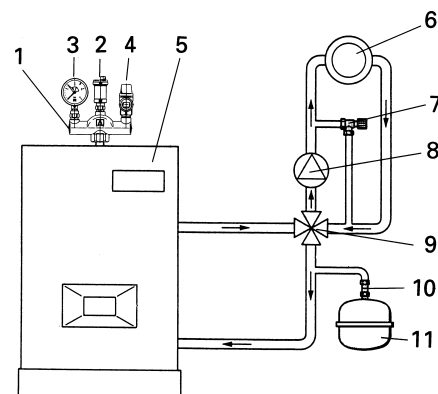
Si la tuyauterie termine avec un entonnoir, de vidange, la dimension du vidange doit être au moins le double de la section de l'entrée de la vanne. Cette tuyauterie de vidange doit être installée inclinée.



ATTENTION: Le vidange de la tuyauterie doit être mis très attentivement de façon que, en cas de purge, les personnes ne soient pas en danger.

3. Description des composants

	SG 50	SG 200
Collecteur	Corps en laiton, connexion 1" femelle	Corps en laiton connexion 1" 1/4 écrou tournante
Vanne de sécurité	Conn. d'entrée 1/2" - Conn. de sortie 3/4" 3 bar, puissance 50 kW	Conn. d'entrée 1" - Conn. de sortie 1" 1/4" 3 bar, puissance 200 kW
Manomètre	ø63 mm Conn. 3/8", 0-4 bar, avec vanne de montage	ø63 mm conn. 1/4", 0-4 bar
Vanne de purge	Connexion 3/8", 12 bar, avec vanne de montage	Connexion 3/8", 12 bar, avec vanne de montage
Coque isolante	EPS ; dimensions: SG 50: 187x150x60 mm	EPP dimensions (230x175x104 mm)



- (1) - Kesselsicherungsgruppe KSG-MS
- (2) - Schnellentlüfter mit Montageventil
- (3) - Manometer mit Montageventil (nur für SG 50)
- (4) - Sicherheitsventil 3 bar
- (5) - Wärmeerzeuger
- (6) - Wärmeverbraucher
- (7) - Differenzdruck-Überströmventil
- (8) - Umwälzpumpe
- (9) - Mischventil
- (10) - Montageventil für Ausdehnungsgefäß
- (11) - Membran-Druckausdehnungsgefäß

DE

Kesselsicherungsgruppe SG 50 und SG 200

1. Anwendungsbereich

Sicherheitsventil, Manometer und Schnellentlüfter gehören zur sicherheitstechnischen Ausrüstung von Heizungsanlagen. Die Kessel-sicherungsgruppe KSG-MS löst dieses Problem montagevereinfachend und kostengünstig. Einsatz:

- ✓ geeignet für geschlossene Heizungsanlagen nach EN 12828;
- ✓ für Wärmeerzeugung mit einer Heizleistung bis 50 kW (SG 50) und 200 kW (SG 200).

2. Montagehinweis

Das Montageventil des Manometers (3) sowie das Sicherheitsventil (4) sind mit einem elastischen Dichtungssystem montiert. Sie dürfen bis zu 180° verdreht werden, wenn die Montagesituation dies erfordert, ohne daß der Anschluß undicht wird. Mit SG 200 Typ muss man die Isolierung wegnehmen um diese Operation durchführen zu können. Um die Anforderungen der EN 12828 für das Sicherheitsventil zu erfüllen, wird die Kesselsicherungsgruppe KSG-MS in unmittelbarer Nähe und über dem Niveau des Wärmeerzeugers eingebaut.

Die Verbindungsleitung ist so kurz wie möglich zu halten. Sie darf nicht absperrbar sein. Die Kesselsicherungsgruppe ist so zu montieren, daß die Armaturen senkrecht stehen. Der Durchmesser der Abblaseleitung des Sicherheitsventils muß dem Durchmesser des Ventilaustritts entsprechen.

Die max. Leitungslänge darf 2 m nicht überschreiten, mehr als 2 Bögen sind unzulässig. Werden diese max.-Werte überschritten (2 Bögen, 2 m Leitung), so ist für die Abblaseleitung die nächstgrößere Dimension zu wählen. Auch hier ist zu beachten, daß mehr als 3 Bögen und 4 m Leitungslänge unzulässig sind.

Wird die Abblaseleitung in eine Ablaufleitung mit Trichter geführt, so muß die Dimension der Ablaufleitung mindestens den doppelten Querschnitt des Ventileintritts haben.

Die Abblaseleitung muß mit Gefälle verlegt werden.



ACHTUNG: Die Mündung der Abblaseleitung muß beobachtbar und so ausgeführt sein, daß beim Abblasen Personen nicht gefährdet werden können.

3. Beschreibung Bauteile

	SG 50	SG 200
Armaturentraeger	Armaturentraeger aus massivem Messingguss, Anschluß 1" IG	Armaturentraeger aus massivem Messingguss, Anschluß 1"1/4 IG Mutter
Sicherheitsventil	Eingang 1/2" - Ausgang 3/4" 3 bar, Leistung 50 kW	Eingang 1" - Ausgang 1"1/4 3 bar, Leistung 200 kW
Manometer	ø63 mm Conn. 3/8", 0-4 bar, mit Montageventil	ø63 mm conn. 1/4", 0-4 bar
Schnellentlüfter	Anschluß 3/8", 12 bar, mit Montageventil	Anschluß 3/8", 12 bar, mit Montageventil
Isolierung	EPS ; Abmessungen: SG 50: 187x150x60 mm	EPP Abmessungen (230x175x104 mm)